

Considérant que la situation en matière de peste porcine sur le territoire de l'arrondissement d'Eeklo permet l'abrogation immédiate des mesures temporaires;

Vu l'urgence,

Arrête :

Article 1er. L'arrêté ministériel du 26 mars 1981, portant des mesures temporaires de lutte contre la peste porcine est abrogé.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 9 avril 1981.

A. LAVENS

Overwegende dat de toestand inzake varkenspest in het arrondissement van Eeklo de onmiddellijke opheffing van de tijdelijke maatregelen mogelijk maakt;

Gelet op de hoogdringendheid,

Besluit :

Artikel 1. Het ministerieel besluit van 26 maart 1981 houdende tijdelijke maatregelen ter bestrijding van de varkenspest wordt opgeheven.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Brussel, 9 april 1981.

A. LAVENS

GLEICHLAUTENDE ÜBERSFTZUNG

DIENTE DES PREMIERMINISTERS

D. 81 — 543

16. FEBRUAR 1981. — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 6. Juli 1979 über die vorläufige Einsetzung der Gemeinschafts- und Regionalexekutiven

BAUDOUIN, König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruss.

Unter Berücksichtigung des am 20. Juli 1979 koordinierten Gesetzes zur Schaffung der vorläufigen Gemeinschafts- und Regionalinrichtungen;

Unter Berücksichtigung des Königlichen Erlass vom 6. Juli 1979 über die vorläufige Einsetzung der Gemeinschafts- und Regionalexekutiven, abgeändert durch Königlichen Erlass vom 5. Juni 1980;

Unter Berücksichtigung von Artikel 3, § 1 der durch Königlichen Erlass vom 12. Januar 1973 koordinierten über den Staatsrat;

In der Erwägung, dass regelmässig Schwierigkeiten hinsichtlich der Zuständigkeiten für die Haushaltskontrolle der Angelegenheiten des deutschsprachigen Gebietes auftreten; dass es unerlässlich ist, hier Abhilfe zu schaffen;

Auf Vorschlag unseres Premierministers sowie auf Gutachten unserer im Ministerrat beratenden Minister,

Haben Wir beschlossen und verordnen Wir :

Artikel 1. Dem Artikel 8 des Königlichen Erlasses vom 6. Juli 1979 über die vorläufige Einsetzung der Gemeinschafts- und Regionalexekutiven wird ein wie folgt abgefasster zweiter Absatz hinzugefügt :

« Die Zuständigkeiten für die Haushaltskontrolle der Angelegenheiten des deutschsprachigen Gebietes werden gemäss Artikel 4 des vorliegenden Erlasses durch die Minister die für diese Angelegenheiten zuständig sind ausgeübt ».

Art. 2. Dieser Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 3. Unser Premierminister und unsere Minister und Staatssekretäre sind jeder in seinem Zuständigkeitsbereich, mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Erlassen zu Brüssel, am 16. Februar 1981.

BAUDOUIN

Von Königswegen :
Der Premierminister,

W. MARTENS

Der französische und niederländische Text ist im *Staatsblatt* vom 21. März 1981, Seite 3412, veröffentlicht worden.

MINISTÈRE DE LA PREVOYANCE SOCIALE

F. 81 — 544

30 MARS 1981. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 21 décembre 1967 portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal n° 93 du 11 novembre 1967, par les lois des 24 juin 1969, 5 juin 1970, 29 juin 1970, 27 juillet 1971 et 16 août 1971, par l'arrêté royal du 8 novembre 1971, par les lois des 26 juin 1972, 28 mars 1973, 27 décembre 1973, 27 février 1976, 2 juillet 1976 et 27 décembre 1976, 22 décembre 1977 et 5 août 1978, par l'arrêté royal n° 17 du 30 novembre 1978 et par les lois du 8 août 1980 et 10 février 1981;

MINISTERIE VAN SOCIALE VOORZORG

N. 81 — 544

30 MAART 1981. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 december 1967 tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 93 van 11 november 1967, bij de wetten van 24 juni 1969, 5 juni 1970, 29 juni 1970, 27 juli 1971 en 16 augustus 1971, bij het koninklijk besluit van 8 november 1971 en bij de wetten van 26 juni 1972, 28 maart 1973, 27 december 1973 en 27 februari 1976, 2 juli 1976 en 27 december 1977 en 5 augustus 1978, bij het koninklijk besluit n° 17 van 30 november 1978 en bij de wetten van 8 augustus 1980 en 10 februari 1981;

(1) Voir note aux pages suivantes.

(1) Zie noot op de volgende bladzijden.

Vu l'arrêté royal du 21 décembre 1967, portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les arrêtés royaux des 4, 11 et 25 avril et 9 décembre 1968, 28 mars, 10 juin et 19 et 22 décembre 1969, 11 février, 12 et 13 novembre et 3 et 21 décembre 1970, 4 juin et 8 novembre 1971, 9 et 12 mai, 17 juillet et 11 août 1972, 9 et 11 avril et 17 août 1973, 24 janvier, 5 février, 10 octobre et 25 novembre 1974, 1^{er} février, 7 mars et 12 mai 1975 et 3 février et 10 mars, 5 avril, 10 mai, 12 juillet et 27 décembre 1976, 1^{er} et 26 avril, 1^{er} juin, 29 juillet, 29 septembre, 19 et 22 décembre 1977, 8 février, 31 mai et 15 décembre 1978, 8 août 1979, 17 janvier, 22 septembre et 18 décembre 1980 et 13 mars 1981;

Vu l'arrêté royal du 17 janvier 1977, fixant les attributions du Ministre des Pensions au sein du Ministère de la Prévoyance sociale notamment l'article 1^{er};

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 54;

Vu l'urgence;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par l'article 18 de la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles;

Considérant qu'il est nécessaire d'exécuter immédiatement les dispositions de la loi de redressement du 10 février 1981, relative aux pensions du secteur social qui, pour ce qui concerne les matières prévues au présent arrêté, produit ses effets le 1^{er} janvier 1981;

Vu l'urgence;

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, *Moniteur belge* du 27 octobre 1967.

Arrêté royal n° 93 du 11 novembre 1967, *Moniteur belge* du 18 novembre 1967.

Loi du 24 juin 1969, *Moniteur belge* du 5 juillet 1969.

Lois du 5 juin 1970, *Moniteur belge* du 30 juin 1970.

Loi du 29 juin 1970, *Moniteur belge* du 17 juillet 1970.

Loi du 27 juillet 1971, *Moniteur belge* du 11 août 1971.

Loi du 16 août 1971, *Moniteur belge* du 3 septembre 1971.

Loi du 26 juin 1972, *Moniteur belge* du 30 juin 1972.

Loi du 28 mars 1973, *Moniteur belge* du 30 mars 1973.

Loi du 27 décembre 1973, *Moniteur belge* du 4 janvier 1974.

Loi du 27 février 1976, *Moniteur belge* du 9 mars 1976.

Loi du 2 juillet 1976, *Moniteur belge* du 15 juillet 1976.

Loi du 27 décembre 1976, *Moniteur belge* du 21 janvier 1977.

Loi du 22 décembre 1977, *Moniteur belge* du 24 décembre 1977.

Loi du 5 août 1978, *Moniteur belge* du 17 août 1978.

Arrêté royal n° 17 du 30 novembre 1978, *Moniteur belge* du 2 décembre 1978.

Loi du 8 août 1980, *Moniteur belge* du 15 août 1980.

Loi du 10 février 1981, *Moniteur belge* du 14 février 1981.

Arrêté royal du 21 décembre 1967, *Moniteur belge* du 16 janvier 1968.

Arrêté royal du 4 avril 1968, *Moniteur belge* du 17 avril 1968.

Arrêté royal du 11 avril 1968, *Moniteur belge* du 1^{er} mai 1968.

Arrêté royal du 25 avril 1968, *Moniteur belge* du 17 mai 1968.

Arrêté royal du 9 décembre 1968, *Moniteur belge* du 25 décembre 1968.

Arrêté royal du 28 mars 1969, *Moniteur belge* du 1^{er} avril 1969.

(Voir suite de la note à la page suivante.)

Gelet op het koninklijk besluit van 21 december 1967, tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 4, 11 en 25 april en 9 december 1968, 28 maart, 10 juni en 19 en 22 december 1969, 11 februari, 12 en 13 november en 3 en 21 december 1970, 4 juni en 8 november 1971, 9 en 12 mei, 17 juli en 11 augustus 1972, 9 en 11 april en 17 augustus 1973, 24 januari, 5 februari, 10 oktober en 25 november 1974, 13 februari, 7 maart en 12 mei 1975 en 3 februari en 10 maart 1976, 5 april, 10 mei, 12 juli en 27 december 1976, 1 en 26 april, 1 juni, 29 juli, 29 september, 19 en 22 december 1977, 8 februari, 31 mei en 15 december 1978, 8 augustus 1979, 17 januari, 22 september en 18 december 1980 en 13 maart 1981;

Gelet op het koninklijk besluit van 17 januari 1977, houdende vaststelling van de bevoegdheden in het Ministerie van Sociale Voorzorg, van de Minister van Pensioenen, inzonderheid op artikel 1;

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers inzonderheid op artikel 54;

Gelet op de hoogdringendheid;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen door artikel 18 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen;

Overwegende dat onmiddellijk dient te worden overgegaan tot de uitvoering van de bepalingen van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector die, voor wat de in dit besluit beoogde onderwerpen betreft, ingaat op 1 januari 1981;

Gelet op de hoogdringendheid;

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967, *Belgisch Staatsblad* van 27 oktober 1967.

Koninklijk besluit nr. 93 van 11 november 1967, *Belgisch Staatsblad* van 18 november 1967.

Wet van 24 juni 1969, *Belgisch Staatsblad* van 5 juli 1969.

Wet van 5 juni 1970, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1970.

Wet van 29 juni 1970, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1970.

Wet van 27 juli 1971, *Belgisch Staatsblad* van 11 augustus 1971.

Wet van 16 augustus 1971, *Belgisch Staatsblad* van 3 september 1971.

Wet van 26 juni 1972, *Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1972.

Wet van 28 maart 1973, *Belgisch Staatsblad* van 30 maart 1973.

Wet van 27 december 1973, *Belgisch Staatsblad* van 4 januari 1974.

Wet van 27 februari 1976, *Belgisch Staatsblad* van 9 maart 1976.

Wet van 2 juli 1976, *Belgisch Staatsblad* van 15 juli 1976.

Wet van 27 december 1976, *Belgisch Staatsblad* van 21 januari 1977.

Wet van 22 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 24 december 1977.

Wet van 5 augustus 1978, *Belgisch Staatsblad* van 17 augustus 1978.

Koninklijk besluit nr. 17 van 30 november 1978, *Belgisch Staatsblad* van 2 december 1978.

Wet van 8 augustus 1980, *Belgisch Staatsblad* van 15 augustus 1980.

Wet van 10 februari 1981, *Belgisch Staatsblad* van 14 februari 1981.

Koninklijk besluit van 21 december 1967, *Belgisch Staatsblad* van 16 januari 1968.

Koninklijk besluit van 4 april 1968, *Belgisch Staatsblad* van 17 april 1968.

Koninklijk besluit van 11 april 1968, *Belgisch Staatsblad* van 1 mei 1968.

Koninklijk besluit van 25 april 1968, *Belgisch Staatsblad* van 17 mei 1968.

Koninklijk besluit van 9 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 25 december 1968.

Koninklijk besluit van 28 maart 1969, *Belgisch Staatsblad* van 11 april 1969.

(Zie vervolg van de noot op de volgende bladzijde.)

Sur la proposition de Notre Ministre des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1er. L'article 10 de l'arrêté royal du 21 décembre 1967, portant règlement général du régime de pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par les arrêtés royaux du 11 février et 13 novembre 1970 est complété par la disposition suivante :

« Quand le demandeur a atteint l'âge normal de la pension en régime salarié, la date d'introduction d'une demande dans le secteur public ou la date de l'événement qui justifie un examen d'office, vaut, comme date pour l'introduction d'une demande dans le secteur des salariés à condition que cette dernière demande soit introduite auprès du bourgmestre dans un délai de six mois après la réception de la décision du secteur public. »

Art. 2. Un article 32quater, rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Art. 32quater. Pour les demandes de pension introduites à partir du 1er octobre 1980, les dispositions de l'article 5, alinéa premier, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés ne s'appliquent que si l'intéressé qui ne satisfait pas aux conditions de l'article 5, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 50, précité, prouve avoir exercé une occupation habituelle et en ordre principal en qualité de travailleur salarié, de travailleur indépendant ou de travailleur soumis à un des régimes visés à l'article 2 de l'arrêté royal n° 50 pendant dix années civiles au moins, y compris l'année civile précédant la date de prise de cours de la pension.

Les périodes au cours desquelles des activités ont été exercées simultanément ne peuvent être comptées qu'une seule fois.

Arrêté royal du 10 juin 1969, *Moniteur belge* du 25 juillet 1969.

Arrêté royal du 19 décembre 1969, *Moniteur belge* du 10 janvier 1970.

Arrêté royal du 22 décembre 1969, *Moniteur belge* du 31 décembre 1969.

Arrêté royal du 11 février 1970, *Moniteur belge* du 21 mars 1970.

Arrêté royal du 12 novembre 1970, *Moniteur belge* du 18 novembre 1970.

Arrêté royal du 13 novembre 1970, *Moniteur belge* du 12 janvier 1971.

Arrêté royal du 3 décembre 1970, *Moniteur belge* du 23 décembre 1970.

Arrêté royal du 21 décembre 1970, *Moniteur belge* du 30 décembre 1970.

Arrêté royal du 4 juin 1971, *Moniteur belge* du 10 août 1971.

Arrêté royal du 8 novembre 1971, *Moniteur belge* du 7 mars 1972.

Arrêté royal du 9 mai 1972, *Moniteur belge* du 14 juin 1972.

Arrêté royal du 12 mai 1972, *Moniteur belge* du 14 juin 1972.

Arrêté royal du 17 juillet 1972, *Moniteur belge* du 28 juillet 1972.

Arrêté royal du 11 août 1972, *Moniteur belge* du 19 août 1972.

Arrêté royal du 9 avril 1973, *Moniteur belge* du 18 avril 1973.

Arrêté royal du 11 avril 1973, *Moniteur belge* du 13 avril 1973.

Arrêté royal du 17 août 1973, *Moniteur belge* du 31 août 1973.

Arrêté royal du 24 janvier 1974, *Moniteur belge* du 1er février 1974.

Arrêté royal du 5 février 1974, *Moniteur belge* du 8 février 1974.

Arrêté royal du 10 octobre 1974, *Moniteur belge* du 31 octobre 1974.

Arrêté royal du 25 novembre 1974, *Moniteur belge* du 18 janvier 1975.

(Voir suite de la note à la page suivante.)

Op de voordracht van Onze Minister van Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 10 van het koninklijk besluit van 21 december 1967, tot vaststelling van het algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 februari en 13 november 1970 wordt aangevuld met de volgende bepalingen :

« Wanneer de aanvrager de normale pensioenleeftijd, voorzien in de pensioenregeling voor werknemers heeft bereikt, geldt de datum van indiening van een aanvraag in de openbare sector of de datum van de gebeurtenis die een ambtshalve onderzoek rechtvaardigt, als datum van indiening van een aanvraag in de regeling voor werknemers op voorwaarde dat laatst bedoelde aanvraag bij de burgemeester wordt ingediend binnen een termijn van zes maanden na ontvangst van de kennisgeving van beslissing in de openbare sector. »

Art. 2. Een artikel 32quater, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingelast :

« Art. 32quater. Voor de pensioenaanvragen, ingediend vanaf 1 oktober 1980, zijn de bepalingen van artikel 5, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 december 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers slechts toepasselijk indien de betrokkene, die niet aan de bepalingen van artikel 5, derde lid, van het evengenoemd koninklijk besluit nr. 50 voldoet, het bewijs levert dat hij gedurende tenminste 10 kalenderjaren, met inbegrip van het kalenderjaar dat de ingang van het pensioen voorafgaat, een gewone en hoofdzakelijke beroepsbezigheid heeft uitgeoefend in de hoedanigheid van werknemer, zelfstandige arbeider of arbeider die onderworpen is aan één van de in artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 50 beoogde regelingen.

De perioden, tijdens welke de activiteiten gelijktijdig werden uitgeoefend, mogen slechts éénmaal geteld worden.

Koninklijk besluit van 10 juni 1969, *Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1969.

Koninklijk besluit van 19 december 1969, *Belgisch Staatsblad* van 10 januari 1970.

Koninklijk besluit van 22 december 1969, *Belgisch Staatsblad* van 31 december 1969.

Koninklijk besluit van 11 februari 1970, *Belgisch Staatsblad* van 21 maart 1970.

Koninklijk besluit van 12 november 1970, *Belgisch Staatsblad* van 18 november 1970.

Koninklijk besluit van 13 november 1970, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 1971.

Koninklijk besluit van 3 december 1970, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1970.

Koninklijk besluit van 21 december 1970, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1970.

Koninklijk besluit van 4 juni 1971, *Belgisch Staatsblad* van 10 augustus 1971.

Koninklijk besluit van 8 november 1971, *Belgisch Staatsblad* van 7 maart 1972.

Koninklijk besluit van 9 mei 1972, *Belgisch Staatsblad* van 14 juni 1972.

Koninklijk besluit van 12 mei 1972, *Belgisch Staatsblad* van 14 juni 1972.

Koninklijk besluit van 17 juli 1972, *Belgisch Staatsblad* van 28 juli 1972.

Koninklijk besluit van 11 augustus 1972, *Belgisch Staatsblad* van 19 augustus 1972.

Koninklijk besluit van 9 april 1973, *Belgisch Staatsblad* van 18 april 1973.

Koninklijk besluit van 11 april 1973, *Belgisch Staatsblad* van 13 april 1973.

Koninklijk besluit van 17 augustus 1973, *Belgisch Staatsblad* van 31 augustus 1973.

Koninklijk besluit van 24 januari 1974, *Belgisch Staatsblad* van 1 februari 1974.

Koninklijk besluit van 5 februari 1974, *Belgisch Staatsblad* van 8 februari 1974.

Koninklijk besluit van 10 oktober 1974, *Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 1974.

Koninklijk besluit van 25 november 1974, *Belgisch Staatsblad* van 18 januari 1975.

(Zie vervolg van de noot op de volgende bladzijde.)

Pour l'application de cet article, l'occupation habituelle et en ordre principal en qualité de travailleur indépendant ou de travailleur soumis à un des régimes visés à l'article 2 de l'arrêté royal n° 50, précité, est une occupation qui est équivalente à l'occupation habituelle et en ordre principal en qualité de travailleur salarié. »

Art. 3. Un article 32quinquies, rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Art. 32quinquies. § 1er. Pour l'application de l'article 10, § 2, 1°, alinéa 3 de l'arrêté royal n° 50, est assimilée à une pension de retraite la pension d'invalidité ou toute prestation en tenant lieu accordée en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public.

§ 2. Pour l'application de l'article 10, § 2, 1°, alinéa 3, précité, il est procédé à la totalisation de toutes les périodes pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une ou plusieurs pensions de retraite ou à un avantage en tenant lieu en vertu d'un autre régime belge, à l'exception de celui des indépendants, d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable à une institution de droit international public.

Ne sont toutefois pas prises en considération :

a) Les périodes qui, bien que prises en considération pour la détermination de la prestation en cause, ne constituent ni des périodes d'occupation effective ni des périodes d'inactivité assimilées à de telles périodes;

b) les périodes pour lesquelles l'intéressé peut prétendre à une pension pour une activité ou une fonction considérée comme accessoire conformément à l'article 39 du présent arrêté;

Arrêté royal du 13 février 1975, *Moniteur belge* du 22 février 1975.

Arrêté royal du 7 mars 1975, *Moniteur belge* du 27 mars 1975.

Arrêté royal du 12 mai 1975, *Moniteur belge* du 21 mai 1975.

Arrêté royal du 3 février 1976, *Moniteur belge* du 27 février 1976.

Arrêté royal du 10 mars 1976, *Moniteur belge* du 13 mars 1976.

Arrêté royal du 5 avril 1976, *Moniteur belge* du 8 avril 1976.

Arrêté royal du 10 mai 1976, *Moniteur belge* du 15 mai 1976.

Arrêté royal du 12 juillet 1976, *Moniteur belge* du 17 juillet 1976.

Arrêté royal du 27 décembre 1976, *Moniteur belge* du 14 janvier 1977.

Arrêté royal du 1er avril 1977, *Moniteur belge* du 6 mai 1977.

Arrêté royal du 26 avril 1977, *Moniteur belge* du 11 mai 1977.

Arrêté royal du 1er juin 1977, *Moniteur belge* du 26 juillet 1977.

Arrêté royal du 29 juillet 1977, *Moniteur belge* du 27 septembre 1977.

Arrêté royal du 29 septembre 1977, *Moniteur belge* du 22 décembre 1977.

Arrêté royal du 19 décembre 1977, *Moniteur belge* du 22 décembre 1977.

Arrêté royal du 22 décembre 1977, *Moniteur belge* du 5 janvier 1978.

Arrêté royal du 8 février 1978, *Moniteur belge* du 11 février 1978.

Arrêté royal du 31 mai 1978, *Moniteur belge* du 15 septembre 1978.

Arrêté royal du 15 décembre 1978, *Moniteur belge* du 20 décembre 1978.

Arrêté royal du 8 août 1979, *Moniteur belge* du 14 août 1979.

Arrêté royal du 17 janvier 1980, *Moniteur belge* du 12 février 1980.

Arrêté royal du 22 septembre 1980, *Moniteur belge* du 27 septembre 1980.

Arrêté royal du 18 décembre 1980, *Moniteur belge* du 20 décembre 1980.

Arrêté royal du 13 mars 1981, *Moniteur belge* du 20 mars 1981.

Voor de toepassing van dit artikel is de gewone en hoofdzakelijke beroepsbezigheid in de hoedanigheid van zelfstandig arbeider of arbeider die onderworpen is aan één der in artikel 2 van het voornoemde koninklijk besluit nr. 50 beoogde regelingen, een beroepsbezigheid die gelijkwaardig is met de gewone en hoofdzakelijke beroepsbezigheid in de hoedanigheid van werknemer.

Art. 3. Een artikel 32quinquies, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingelast :

« Art. 32quinquies. § 1. Voor de toepassing van artikel 10, § 2, 1°, derde lid van het koninklijk besluit nr. 50 wordt met het rustpensioen gelijkgesteld, het invaliditeitspensioen of een als zodanig geldende uitkering toegekend krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

§ 2. Voor de toepassing van voornoemd artikel 10, § 2, 1°, derde lid, worden alle perioden samengeteld waarvoor de werknemer aanspraak kan maken op één of meer rustpensioenen of op een als dusdanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op een volkenrechtelijke instelling.

Worden evenwel buiten beschouwing gelaten :

a) De perioden die, alhoewel zij voor de vaststelling van bedoelde uitkering in aanmerking worden genomen, geen tijdvakken van effectieve tewerkstelling of van een daarmee gelijkgestelde inactiviteit zijn;

b) de perioden waarvoor betrokkene aanspraak heeft op een pensioen voor een activiteit of functie die overeenkomstig artikel 39 van dit besluit als bijkomend wordt beschouwd;

Koninklijk besluit van 13 februari 1975, *Belgisch Staatsblad* van 22 februari 1975.

Koninklijk besluit van 7 maart 1975, *Belgisch Staatsblad* van 27 maart 1975.

Koninklijk besluit van 12 mei 1975, *Belgisch Staatsblad* van 21 mei 1975.

Koninklijk besluit van 3 februari 1976, *Belgisch Staatsblad* van 27 februari 1976.

Koninklijk besluit van 10 maart 1976, *Belgisch Staatsblad* van 13 maart 1976.

Koninklijk besluit van 5 april 1976, *Belgisch Staatsblad* van 8 april 1976.

Koninklijk besluit van 10 mei 1976, *Belgisch Staatsblad* van 15 mei 1976.

Koninklijk besluit van 12 juli 1976, *Belgisch Staatsblad* van 17 juli 1976.

Koninklijk besluit van 27 december 1976, *Belgisch Staatsblad* van 14 januari 1977.

Koninklijk besluit van 1 april 1977, *Belgisch Staatsblad* van 6 mei 1977.

Koninklijk besluit van 26 april 1977, *Belgisch Staatsblad* van 11 mei 1977.

Koninklijk besluit van 1 juni 1977, *Belgisch Staatsblad* van 26 juli 1977.

Koninklijk besluit van 29 juli 1977, *Belgisch Staatsblad* van 27 december 1977.

Koninklijk besluit van 29 september 1977, *Belgisch Staatsblad* van 22 december 1977.

Koninklijk besluit van 19 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 22 december 1977.

Koninklijk besluit van 22 december 1977, *Belgisch Staatsblad* van 5 januari 1978.

Koninklijk besluit van 8 februari 1978, *Belgisch Staatsblad* van 11 februari 1978.

Koninklijk besluit van 31 mei 1978, *Belgisch Staatsblad* van 15 september 1978.

Koninklijk besluit van 15 december 1978, *Belgisch Staatsblad* van 20 december 1978.

Koninklijk besluit van 8 augustus 1979, *Belgisch Staatsblad* van 14 augustus 1979.

Koninklijk besluit van 17 januari 1980, *Belgisch Staatsblad* van 12 februari 1980.

Koninklijk besluit van 22 september 1980, *Belgisch Staatsblad* van 27 september 1980.

Koninklijk besluit van 18 december 1980, *Belgisch Staatsblad* van 20 december 1980.

Koninklijk besluit van 13 maart 1981, *Belgisch Staatsblad* van 20 maart 1981.

c) les périodes admissibles pour la pension de retraite d'un régime de pension du secteur public, lorsque la pension accordée pour ces périodes est réduite en fonction de la pension de retraite de travailleur salarié ou donne lieu à subrogation du régime du secteur public dans les droits à la pension de travailleur salarié;

d) un tiers de la période globale qui subsiste éventuellement après déduction des périodes visées sub a), b) et c) pour autant que la pension à laquelle le travailleur peut prétendre pour ces périodes ne soit pas accordée pour des services en qualité d'ouvrier mineur.

Pour l'application du présent paragraphe, les périodes sont converties en jours de la manière ci-après :

- a) un an équivaut à 312 jours;
- b) un trimestre équivaut à 78 jours;
- c) un mois équivaut à 26 jours;
- d) une semaine équivaut à 6 jours.

Le nombre d'années dont il est tenu compte pour réduire le nombre d'années supplémentaires est égal au nombre entier résultant de la division par 312 du nombre de jours totalisés; ce quotient est toutefois augmenté d'une unité si le reste de la division est supérieur à 184. »

Art. 4. Un article 32sexies rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Art. 32sexies. § 1er. Pour l'application de l'article 11ter de l'arrêté royal n° 50, sont assimilés à une pension de retraite :

a) La pension d'invalidité ou toute prestation en tenant lieu accordée en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public, à partir du moment où l'intéressé a atteint l'âge normal de la pension visé à l'article 4 de l'arrêté royal n° 50, précité;

b) le traitement d'attente accordé à l'agent d'un service public, mis en disponibilité à l'âge de la retraite.

§ 2. Pour l'application de l'article 11ter de l'arrêté royal n° 50 précité, il est procédé à la totalisation de toutes les périodes pour lesquelles le travailleur peut prétendre à une ou plusieurs pensions de retraite ou à un avantage en tenant lieu en vertu d'un autre régime belge, à l'exception de celui des indépendants, d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable à une institution de droit international public.

Ne sont toutefois pas prises en considération :

a) Les périodes qui, bien que prises en considération pour la détermination de la prestation en cause, ne constituent ni des périodes d'occupation effective, ni des périodes d'inactivité assimilées à de telles périodes;

b) les périodes pour lesquelles l'intéressé peut prétendre à une pension pour une activité ou une fonction considérée comme accessoire conformément à l'article 39 du présent arrêté;

c) les périodes admissibles pour la pension de retraite d'un régime de pension du secteur public, lorsque la pension accordée pour ces périodes est réduite en fonction de la pension de retraite de travailleur salarié ou donne lieu à subrogation du régime du secteur public dans les droits à la pension de travailleur salarié.

Pour l'application du présent paragraphe, les périodes sont converties en jours de la manière ci-après :

- a) un an équivaut à 312 jours;
- b) un trimestre équivaut à 78 jours;
- c) un mois équivaut à 26 jours;
- d) une semaine équivaut à 6 jours.

Le nombre d'années dont il est tenu compte pour limiter le nombre d'années supplémentaires est égal à la somme du nombre d'années d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité de travailleur salarié et du nombre entier résultant de la division par 312 du nombre de jours totalisés, en application des alinéas précédents; ce quotient est toutefois augmenté d'une unité si le reste de la division est supérieur à 184. »

Art. 5. Un article 32septies, rédigé comme suit, est inséré dans le même arrêté :

« Art. 32septies. § 1er. Pour l'application de l'article 18bis, alinéa 2 de l'arrêté royal n° 50 précité, sont assimilées à une pension de survie toutes les prestations calculées en fonction de la carrière professionnelle ou des périodes d'assurance du mari défunt, auxquelles la veuve peut prétendre en vertu d'un autre

c) de périodes admissibles pour la pension de retraite d'un régime de pension du secteur public, lorsque la pension accordée pour ces périodes est réduite en fonction de la pension de retraite de travailleur salarié ou donne lieu à subrogation du régime du secteur public dans les droits à la pension de travailleur salarié;

d) un tiers de la période globale qui subsiste éventuellement après déduction des périodes visées sub a), b) et c) pour autant que la pension à laquelle le travailleur peut prétendre pour ces périodes ne soit pas accordée pour des services en qualité d'ouvrier mineur.

Pour l'application du présent paragraphe, les périodes sont converties en jours de la manière ci-après :

- a) un an équivaut à 312 jours;
- b) un trimestre équivaut à 78 jours;
- c) un mois équivaut à 26 jours;
- d) une semaine équivaut à 6 jours.

Le nombre d'années dont il est tenu compte pour réduire le nombre d'années supplémentaires est égal au nombre entier résultant de la division par 312 du nombre de jours totalisés; ce quotient est toutefois augmenté d'une unité si le reste de la division est supérieur à 184. »

Art. 4. Een artikel 32series, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingelast :

« Art. 32series. § 1. Voor de toepassing van artikel 11ter van het koninklijk besluit nr. 50 worden met een rustpensioen gelijkgesteld :

a) Het invaliditeitspensioen of een als zodanig geldende uitkering toegekend krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling, vanaf het ogenblik waarop de betrokkene de normale pensioenleeftijd, beoogd bij artikel 4 van het evengenoemd koninklijk besluit nr. 50, heeft bereikt;

b) het wachtgeld toegekend aan het personeelslid in overheidsdienst dat bij het bereiken van de leeftijd van op pensioenstelling in beschikbaarheid wordt gesteld.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 11ter van het evengenoemd koninklijk besluit nr. 50 worden de perioden samengeteld waarvoor de werknemer aanspraak kan maken op één of meer rustpensioenen of op een als zodanig geldend voordeel krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op een volkenrechtelijke instelling.

Worden evenwel buiten beschouwing gelaten :

a) De perioden die, alhoewel zij voor de vaststelling van bedoelde uitkering in aanmerking worden genomen, geen tijdvakken van effectieve tewerkstelling of van een daarmee gelijkgestelde inactiviteit zijn;

b) de perioden waarvoor betrokkene aanspraak heeft op een pensioen voor een bijkomende activiteit of functie zoals bepaald bij artikel 39 van dit besluit;

c) de perioden aanvaardbaar voor het rustpensioen in een regeling van de openbare sector, als het pensioen dat voor die perioden wordt toegekend wordt verminderd in functie van het rustpensioen als werknemer of aanleiding geeft tot subrogatie van de regeling van de openbare sector in de rechten op het pensioen als werknemer.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden de perioden volgens onderstaande regels in dagen omgerekend :

- a) een jaar geldt als 312 dagen;
- b) een kwartaal geldt als 78 dagen;
- c) een maand geldt als 26 dagen;
- d) een week geldt als 6 dagen.

Het aantal jaren waarmee voor de vermindering van het aantal toegevoegde jaren rekening wordt gehouden is gelijk aan de som van het aantal jaren van gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer en van het gehele getal dat bekomen wordt door het aantal overeenkomstig vorige leden samengetelde dagen te delen door 312; als de rest van de deling groter is dan 184 wordt het quotiënt met één eenheid verhoogd. »

Art. 5. Een artikel 32septies, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingelast :

« Art. 32septies. § 1. Voor de toepassing van artikel 18bis, tweede lid, van het evengenoemde koninklijk besluit nr. 50, worden met een overlevingspensioen gelijkgesteld alle uitkeringen waarop de weduwe aanspraak heeft krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, een regeling van een vreemd

régime belge, à l'exclusion de celui des indépendants, d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable à une institution de droit international public.

§ 2. Pour l'application de l'article 18bis, alinéa 2 de l'arrêté royal n° 50 précité, il est procédé à la totalisation de toutes les périodes pour lesquelles la veuve peut prétendre à une ou à plusieurs pensions de survie ou à une prestation en tenant lieu en vertu d'un autre régime belge, à l'exception de celui des indépendants, d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable à une institution de droit international public.

Ne sont toutefois pas prises en considération :

a) Les périodes qui, bien que prises en considération pour la détermination de la prestation en cause ne constituent ni des périodes d'occupation effective du mari défunt ni des périodes d'inactivité assimilées à de telles périodes;

b) les périodes pour lesquelles la veuve peut prétendre à une pension pour une activité ou une fonction du mari défunt considérée comme accessoire conformément à l'article 39 du présent arrêté;

c) les périodes prises en considération pour la pension de veuve d'un agent du secteur public, lorsque la pension accordée pour ces périodes est réduite en fonction de la pension de survie de travailleur salarié ou donne lieu à subrogation du régime du secteur public dans les droits à la pension de survie de travailleur salarié.

Pour l'application du présent paragraphe, les périodes sont converties en jours de la manière ci-après :

- a) un an équivaut à 312 jours;
- b) un trimestre équivaut à 78 jours;
- c) un mois équivaut à 26 jours;
- d) une semaine équivaut à 6 jours.

Le nombre d'années dont il est tenu compte pour limiter le nombre d'années supplémentaires est égal à la somme du nombre d'années d'occupation habituelle et en ordre principal du mari défunt en qualité de travailleur salarié et du nombre entier résultant de la division par 312 du nombre de jours totalisés en application des alinéas précédents; ce quotient est toutefois augmenté d'une unité si le reste de la division est supérieur à 184 ».

Art. 6. Un article 64bis, rédigé comme suit est inséré dans le même arrêté :

« Art. 64bis. La pension d'invalidité ou toute prestation en tenant lieu accordée en vertu d'un régime d'un pays étranger ou d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public est considérée comme tenant lieu de pension de retraite pour l'application des articles 20, alinéa premier et 25 de l'arrêté royal n° 50 précité, lorsque le bénéficiaire satisfait aux conditions de prise de cours de la pension de retraite requises par les dispositions de l'article 4, 1°, a) ou 2° ou 3° ou 4° du même arrêté. »

Art. 7. L'article 73, § 2, alinéa 2 du même arrêté modifié par l'arrêté royal du 13 novembre 1970 est remplacé par la disposition suivante :

« L'administration communale avise la Caisse, soit à la demande du bénéficiaire ou d'une personne mandatée à cette fin, soit lors de l'inscription sur le registre de la population, immédiatement au moyen d'une carte conforme au modèle officiel de tout changement de demeure ou de résidence du bénéficiaire ou de son conjoint. »

Art. 8. L'article 73, § 3 du même arrêté est remplacé par la disposition suivante :

« L'administration communale avise la Caisse au moyen d'une carte conforme au modèle officiel, de tout changement d'état civil et du décès du bénéficiaire ou de son conjoint. »

Art. 9. Le présent arrêté produit ses effets le 1er janvier 1981 à l'exception des articles 1er, 7 et 8.

Art. 10. Notre Ministre des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 mars 1981.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Pensions,

P. MAINIL

land of een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling en die worden berekend in functie van de beroepsloopbaan van haar overleden echtgenoot of van de verzekeringstijdvakken die hij heeft volbracht.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 18bis, tweede lid, van het evengenoemd koninklijk besluit nr. 50 worden de perioden samengegeld waarvoor de weduwe aanspraak kan maken op één of meer overlevingspensioenen of een als zodanig geldende uitkering krachtens een andere Belgische regeling, uitgezonderd die voor zelfstandigen, een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling.

Worden evenwel buiten beschouwing gelaten :

a) De perioden die, alhoewel zij voor de vaststelling van de betrokken uitkering in aanmerking worden genomen, geen tijdvakken van effectieve tewerkstelling van de overleden echtgenoot noch tijdvakken van een daarmee gelijkgestelde inactiviteit zijn;

b) de perioden waarvoor de weduwe aanspraak heeft op een pensioen voor een activiteit of functie van haar overleden echtgenoot die overeenkomstig artikel 39 van dit besluit als bijkomend wordt beschouwd;

c) de perioden aanneembaar voor het pensioen als weduwe van een beambte van de openbare sector als het pensioen voor die tijdvakken wordt verminderd in functie van het overlevingspensioen in de regeling voor werknemers of aanleiding geeft tot subrogatie van de regeling van de openbare sector in de rechten op het overlevingspensioen in de regeling voor werknemers.

Voor de toepassing van deze paragraaf worden de perioden volgens onderstaande regels in dagen omgerekend :

- a) een jaar geldt als 312 dagen;
- b) een kwartaal geldt als 78 dagen;
- c) een maand geldt als 26 dagen;
- d) een week geldt als 6 dagen.

Het aantal jaren waarmede voor de vermindering van het aantal toegevoegde jaren rekening wordt gehouden is gelijk aan de som van het aantal jaren tijdens welke de overleden echtgenoot gewoonlijk een hoofdzakelijk als werknemer was tewerkgesteld en van het gehele getal dat bekomen wordt door het aantal overeenkomstig vorige leden samengeelde perioden te delen door 312; als de rest van de deling groter is dan 184 wordt het quotiënt met één eenheid verhoogd. »

Art. 6. Een artikel 64bis, luidend als volgt, wordt in hetzelfde besluit ingelast :

« Art. 64bis. Voor de toepassing van de artikelen 20, lid 1 en 25 van het koninklijk besluit nr. 50 wordt het invaliditeitspensioen of een als zodanig geldende uitkering, toegekend krachtens een regeling van een vreemd land of van een regeling van toepassing op het personeel van een volkenrechtelijke instelling als een als rustpensioen geldend voordeel beschouwd wanneer de gerechtigde voldoet aan de ingangsvoorwaarden van het rustpensioen die vereist zijn overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, 1° a) of 2° of 3° of 4° van hetzelfde besluit.

Art. 7. Artikel 73, § 2, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij koninklijk besluit van 13 november 1970, wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het gemeentebestuur brengt, hetzij op verzoek van de gerechtigde of van een daartoe gevolgmachtigd persoon, hetzij bij de inschrijving in het bevolkingsregister, de Rijkskas, door middel van een aan het officieel model gelijkvormige kaart, onmiddellijk op de hoogte van elke verandering van woning of verblijfplaats van de gerechtigde of van zijn echtgenoot. »

Art. 8. Artikel 73, § 3, van hetzelfde besluit wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Het gemeentebestuur brengt door middel van een aan het officieel model gelijkvormige kaart de Rijkskas op de hoogte van elke wijziging van de burgerlijke stand en van het overlijden van de gerechtigde of van zijn echtgenoot. »

Art. 9. Dit besluit treedt in werking met ingang van 1 januari 1981, met uitzondering van de artikelen 1, 7 en 8.

Art. 10. Onze Minister van Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 maart 1981.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Pensioenen,

P. MAINIL